Анотації до кваліфікаційних робіт СВО «БАКАЛАВР»

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ПІП студента | Тема кваліфікаційної роботи | Анотація до кваліфікаційної роботи | Науковий керівник |
| Альтгауз О.В. | Актуалізація та відтворення комічного: лінгвостилістичний та перекладознавчий аспекти (на матеріалі художнього та аудіовізуального перекладів) **Actualization and reproduction of the comic: linguistic and translation aspects (case study of artistic and audiovisual translations)** | Науковий пошук потрібно зорієнтувати на опис домінувальних властивостей гумору (стислий огляд наукових підходів до вивчення комічного), основних форм комічного, труднощів перекладу тексту із комічним модусом. Задля презентації специфіки відтворення комічного рекомендовано окреслити загальні тенденції лінгвостилістичних засобів вираження комічного; звернутися до питань відтворення комічного потенціалу тексту у художньому перекладі; висвітлити проблеми відтворення гумору в аудіовізуальному перекладі.  | доц. Главацька Ю.Л. |
| Давиденко Є.М. | Англійськомовні юридичні терміни: специфіка відтворення українською мовою **English legal terms: specificity of reproduction in Ukrainian** | У роботі увагу потрібно закцентувати на з’ясуванні сутності понять «термін», «юридичний термін»; таксономії юридичних термінів, описі їхніх загальних властивостей. Теоретико-методологічного обґрунтування потребує когнітивно-дискурсивна концепція терміна та когнітивно-ономасіологічний метод його вивчення. Наукового осмислення потребують аналіз способів та прийомів перекладу юридичних термінів та особливості й труднощі, які виникають у процесі відтворення юридичних термінів українською. | доц. Главацька Ю.Л. |
| Чернишева Ю. | Лінгвостилістичні засоби створення пейзажного опису в англомовних художніх творах та способи їх перекладу**Linguostylistic means of creating landscape descriptions in English fiction and ways of their translation** | Міждисциплінарний підхід до поняття «дискурс» (в лінгвістиці, літературознавстві, мистецтвознавстві). Поняття «художній твір». Реалії дискурсу живопису. Мовностилістичні засоби вербалізованого пейзажу. Способи і засоби відтворення їх у перекладі. | доц. Короткова Л.В. |
| Савьолова Т. | Прийоми та методи візуальних мистецтв в англомовному художньому дискурсі та їх відтворення у перекладі**Techniques and methods of visual arts in English literary discourse and their reproduction in translation** | Міждисциплінарний підхід до поняття «дискурс» (в лінгвістиці, літературознавстві, мистецтвознавстві). Поділ мистецтв на різні види. Візуальні мистецтва. Лінгвальні засоби створення витворів візуальних мистецтв. Способи і засоби відтворення їх у перекладі. | доц. Короткова Л.В. |
| Луценко Д. | Вербалізовані реалії музичного дискурсу в художньому тексті та їх відтворення у перекладі**Verbalized realiа of musical discourse in fiction and their reproduction in translation** | Міждисциплінарний підхід до поняття «дискурс» (в лінгвістиці, літературознавстві, мистецтвознавстві). Поділ мистецтв на різні види. Музичне мистецтво. Лінгвальні засоби створення творів музичних мистецтв.Способи і засоби відтворення їх у перекладі. | доц. Короткова Л.В. |
| Гусарєва К. | Інтер’єр, пейзаж і портрет як різновиди «вербального живопису» в англомовному художньому дискурсі та їх відтворення у перекладі**The interior, landscape and portrait as a kind of "verbal art" in English literary discourse and ways of their translation** | Міждисциплінарний підхід до поняття «дискурс» (в лінгвістиці, літературознавстві, мистецтвознавстві). Поняття «вербалізований живопис». Різновиди живопису. Мовностилістичні засоби створення «вербалізованого живопису» та способи і засоби відтворення їх у перекладі. | доц. Короткова Л.В. |
| Гуляк М. | Вербалізовані реалії архітектури в англомовному художньому дискурсі та їх відтворення у перекладі**Verbalised realia of architecture in English literary discourse and their reproduction in translation** | Міждисциплінарний підхід до поняття «дискурс» (в лінгвістиці, літературознавстві, мистецтвознавстві). Поділ мистецтв на різні види. Мистецтво архітектури. Лінгвальні засоби створення витворів архітектури. Способи і засоби відтворення їх у перекладі. | доц. Короткова Л.В. |
| Кучів С.  | Піктограми як засіб інтернаціоналізації лексики в сучасній англійській та українській мовах**Pictograms as a means of vocabulary internationalization in modern English and Ukrainian languages** | Кваліфікаційна робота присвячена базовим питанням семіотики, теорії знаку в сучасній лінгвістиці. У роботі аналізуються особливості графічної репрезентації семантики мовного знаку, що робить його універсальним, інтернаціональним. У практичній частині порівнюються пласти української та англійської інтернаціональної лексики. | доц. Борисова Т.С. |
| Іноземцев Є. | Лінгвістичні особливості Інтернет-дискурсу та питання його автоматичної обробки (на матеріалі текстів повідомлень у соціальних мережах)**Linguistic features of Internet discourse and problems of its automatic processing (сase study of messages in social networks)** | Кваліфікаційна робота присвячена базовим поняттям корпусної лінгвістики, в роботі аналізуються відмінні риси даного лінгвістичного напряму, визначаються його особлива мета та завдання. У практичній частині аналізуються машинні засоби фільтрації табуйованих слів на форумах та у коментарях на сторінках мережі Інтернет. | доц. Борисова Т.С. |
| Фогель П.  | Соціолінгвістичні особливості молодіжного музичного сленгу та способи його перекладу**Socio-linguistic features of youth music slang and means of its translation** | Кваліфікаційна робота присвячена одному з питань курсу лексикології англійської мови, а саме: сленгізмам, зокрема – молодіжному сленгу. У роботі розглядаються фонетичні, морфологічні та лексичні особливості сленгізмів музичної сфери та особливості їх перекладу на українську мову. | доц. Борисова Т.С. |
| Пилипчук В. | Структурно-семантичні особливості мистецтвознавчих термінів та труднощі їх перекладу (на матеріалі англійської та української мов)**Structural-semantic features of art critic terms and difficulties of their translation (in English and Ukrainian languages)** | Кваліфікаційна робота присвячена одному з питань курсу лексикології англійської мови, а саме: терміносистемі, зокрема – термінам мистецтвознавства. У роботі розглядаються їх фонетичні, морфологічні та лексичні особливості та труднощі їх перекладу на українську мову. |  |
| Ангеловська В. | Використання прецендентних текстів у рекламному дискурсі**The use of precedent texts in advertising discourse** | У дослідженні розглядаються рекламні тексти, їх спільні та відмінні структурні риси, функціювання прецендентних текстів у їх складі, а також труднощі їх перекладу та адаптації. | доц. Борисова Т.С. |
| Сломінська К. | Особливості перекладу англійськомовних рекламних текстів: семіотичний аспект **Translation peculiarities of English advertising texts: semiotic aspect**  | Кваліфікаційна робота (проєкт) передбачає виявлення специфіки перекладу текстів реклами (на матеріалі рекламних текстів англійською та українською мовами). Вивчаються труднощі відтворення даного типу тексту у семіотичному аспекті. | доц. Французова К.С. |
| Власиневич К. | Специфіка перекладу текстів пісень англійськомовних виконавців у жанрі рок**Translation peculiarities of songs’ lyrics of English-speaking rock performers** | Дану кваліфікаційну роботу (проєкт) присвячено дослідженню англійськомовних текстів пісень у перекладацькому і перекладознавчому аспектах. Вивчаються особливості їх відтворення на матеріалі вихідних текстів пісень виконавців у жанрі рок та їх перекладах українською мовою. | доц. Французова К.С. |
| Терещенко Ю. | Лінгвостилістичні особливості перекладу газетних текстів (на матеріалі англійськомовної преси) **Linguistic and stylistic peculiarities of newspaper texts rendering (case study of English-language press)** | Дипломна робота передбачає вивчення таких проблем: газетний текст як тип тексту, лексико-стилістичні особливості газетних текстів, особливості газетних заголовків, їх лексико-стилістичні та структурні особливості. Матеріалом роботи слугують тексти сучасних британських та американських газет та їх українські переклади. Визначивши лінгвостилістичні особливості газетних текстів, необхідно висвітлити проблеми перекладу, зокрема питання адаптації газетних текстів при перекладі, особливості відтворення газетних заголовків у перекладі та пов’язані з цим труднощі.  | доц. Шапошник О.М. |
| Чикалова А. | Комікс як об’єкт перекладу (на матеріалі коміксу «Watchmen» Алана Мура та його українського перекладу) **The comic book as an object of translation practice (case study of Alan Moore’s comic book «Watchmen» and its Ukrainian translation)** | Дипломна робота передбачає висвітлення таких питань: проблема визначення поняття «комікс» у міждисциплінарному аспекті; вивчення коміксу як креолізованого тексту в лінгвістиці та перекладознавстві; питання поєднання вербальних та невербальних компонентів у коміксі. Матеріалом роботи слугує англомовний комікс «Watchmen» Алана Мура та його український переклад. Відповідно, у практичному розділу необхідно дослідити лексичні, стилістичні, графічні та ін. особливості відтворення коміксу в перекладі, можливі труднощі при перекладі та шляхи їх подолання. | доц. Шапошник О.М. |
| Горєлова А. | Лінгвостилістичні та прагматичні особливості відтворення англійськомовних рекламних текстів у перекладі **Linguistic, stylistic and pragmatical peculiarities of English advertising texts rendering** | У дипломній роботі обов’язковому висвітленню підлягають такі питання: рекламний текст як тип тексту, лексико-стилістичні особливості рекламного тексту, функції рекламного тексту. Перекладознавчий аспект необхідно дослідити через вивчення труднощів відтворення рекламних текстів у англійсько-українському перекладі; стратегій і тактик перекладу при відтворенні рекламних текстів засобами іншої мови; висвітлення механізму transcreation як стратегії перекладу саме рекламних текстів. Матеріалом дослідження слугують англомовні рекламні тексти та їх переклади. | доц. Шапошник О.М. |
| Рекунов Є. | Специфіка відтворення сленгу при перекладі художніх текстів**Specificity of slang rendering in literary texts** | Дипломна робота передбачає висвітлення таких питань: вивчення поняття «сленг» в лінгвістиці; різновиди сленгу; характеристики сленгу с точки зору сучасної лінгвістики; труднощі, пов’язані з відтворенням сленгу при перекладі. Матеріалом дослідження обираються англомовні художні тексти, в яких вживання сленгу належить до лінгвостилістичних ознак, та їх українські переклади. На цьому матеріалі аналізується специфіка відтворення сленгу при перекладі, визначаються способи і прийоми перекладу, доводиться ефективність застосування тих чи інших засобів досягнення адекватності перекладу при передачі сленгу засобами іншої мови. | доц. Шапошник О.М. |
| Букатіна А. | Лінгвостилістичні особливості перекладу дитячої літератури (на матеріалі англійськомовних літературних казок та їх українських перекладів)**Linguistic and stylistic peculiarities of children’s literature rendering (case study of modern English literary fairy tales and their Ukrainian translations)** | Дипломна робота передбачає висвітлення таких питань: дитяча література як вид літератури, лінгвістичні та стилістичні особливості текстів дитячої літератури, літературна казка як жанр дитячої літератури, жанрово-стилістичні ознаки літературної казки. Вивчення літературних казок в перекладознавчому аспекті передбачає дослідження лінгвостилістичних особливостей перекладу, зокрема промовистих власних назв, гри слів, каламбурів, гіпербол, квазіреалій та ін. елементів; та труднощів перекладу, обумовлених як жанровими ознаками літературних казок, так і дитячою цільовою аудиторією. Матеріалом роботи обираються сучасні англомовні літературні казки та їх українські переклади.  | доц. Шапошник О.М. |
| Кисиленко О. | Ономастикон у текстах жанру фентезі: перекладознавчий аспект**Onym lexicon in fantasy texts: translational aspect** | Дипломна робота передбачає висвітлення таких питань: жанр фентезі в перекладознавчому аспекті, лінгвостилістичні особливості жанру фентезі, зокрема специфіка онімного простору текстів жанру фентезі. Оскільки серед інших жанрових особливостей фентезі саме оніми у текстах фентезі викликають труднощі при перекладі, у практичному розділі роботи необхідно дослідити проблеми відтворення власних назв у перекладі, пов’язані з цим труднощі, виокремити способи і прийоми перекладу, які забезпечують сторження адекватних варіантів перекладу, зважаючи на жанр тексту та цільову аудиторію. Матеріалом дослідження обираються тексти англомовного фентезі та їх переклади, а методом суцільної вибірки добираються оніми, які підлягають дослідженню в перекладознавчому аспекті.  | доц. Шапошник О.М. |
| Жмакіна Т. | Особливості перекладу безеквівалентної лексики в текстах ЗМІ (на прикладі англо-українських та українсько-англійських перекладів)**Peculiarities of interpreting non-equivalent vocabulary in media texts (the case-study of English-Ukrainian and Ukrainian-English translations)** | У роботі надається поняття безеквівалентної лексики, перераховано типи безеквівалентної лексики, проаналізовано поняття текстів ЗМІ, розкрито специфіку перекладу зазначеного виду лексики. | доц. Акішина М.О. |
| Недозименко Д. | Специфіка перекладу англомовних поетичних текстів: лінгвокультурологічний аспект**Peculiarities of translation of English-language poetic texts: linguocultural perspective** | Робота фокусується на дослідженні англомовних поетичних текстів. Узагальнюються основні теоретичні положення лінгвокольтурологічного аспекту. Визначено труднощі при відтворенні поетичних текстів, описано специфіку перекладу.  | доц. Акішина М.О. |
| Семенова А. | Лінгвістичні засоби створення образу сучасного українського політикуму (на матеріалі україно-англійського перекладу медіатекстів) **Linguistic means of creating the image of modern Ukrainian political society (the case-study of Ukrainian-English translation of mediatexts)** | Робота фокусується на визначені лінгвістичної специфіки сучасного українського політикуму, зазначено особливості перекладу труднощів при відтворенні портрету політиків, визначено статус медіатекстів у мові. | доц. Акішина М.О. |
| Банніков Д. | Заголовок як об’єкт перекладу (на прикладі перекладів англійськомовних масмедійних текстів українською мовою)**Title as an object of translation (the case-study of  translation of English-language мass mediatexts into Ukrainian)** | Увага в роботі сконцентрована на понятті заголовку як проблеми перекладу. Визначено види заголовків, перераховані труднощі, що спіткають перекладача під час відтворення заголовків, визначено статус мас медійних текстів, зазначено особливості їх перекладу, описано специфіку перекладу заголовків. | доц. Акішина М.О. |
| Пічугова А. | Відтворення прагматичної складової при перекладі промов Дональда Трампа українською мовою**Reproduction of the pragmatic component in translations of Donald Trump's speeches into Ukrainian** | Робота присвячена опису збереження прагматичної складової текстів, що підлягають перекладу. Зазначено особливості промов Д.Трампа. Визначено специфіку перекладу промов відомого політиків. | доц. Акішина М.О. |
| Маркусь Є. | Лексикостилістична специфіка відтворення гумору (на матеріалі американського фільму «Spy» та його українського перекладу)**Lexical and stylistic peculiarities of reproducing humour (case study of American film “Spy” and its Ukrainian variant of translation)** | Об’єктом вивчення виступає гумор, предметом – лексикостилістичні особливості його реалізації та відтворення при аудіовізуальном перекладі. Актуальність роботи визначається: особливим видом перекладу гумора – аудіовізуальний переклад; жанровою специфікою комедійного фільму; лінгвокультурною специфікою гумору. | доц. Гізер В.В. |
| Соловйова К. | Лінгвостилістичне відтворення іронії (на матеріалі американських та британських іронічних детективних серіалів та їх перекладів українською мовою)**Linguistic and stylistic reproduction of irony (case study of American and British dramedy crime series and their Ukrainian translations)** | У роботі передбачається розглянути механізм відтворення гумористичного ефекту при аудіовізуальному перекладі та визначені місця іронії в парадигмі комічного. На прикладі обраного матеріалу виокремити характерні жанрові ознаки іронічного детективу та визначити його місце в системі телевізійних жанрів, а також окреслети проблематику перекладу іронії в телесеріалі та розглянути основні підходи до передачі іронічного змісту при перекладі. | доц. Гізер В.В. |
| Сергеєва Р. | Відтворення краєзнавчої лексики (на матеріалі тревел фільмів та країнознавчого есе) **Reproduction of local lore lexical units (case study of documentary travel films and essay of local lore character)** | Мета роботи полягає у дослідженні особливостей відтворення краєзнавчої лексики, та вирішення таких завдань:1) дослідити особливості краєзнавчих текстів;2)проаналізувати жанрову специфіку краєзнавчих есе та документальних тревел-фільмів;3)окреслити групи краєзнавчої лексики та способи їх перекладу в краєзнавчих есе;4)описати краєзнавчу лексику та шляхи її відтворення в документальних тревел-фільмах. | доц. Гізер В.В. |
| Калашніков І. | Інструменти автоматизованого й машинного перекладу в локалізації (на матеріалі ігрової продукції)**Means of computer-based translation within localization (case study of game production)** | Робота присвячена висвітленню питання перекладу не тільки в аспекті машинного перекладу (переклад, виконаний повністю машиною) , але націлена на виявлення явища автоматизованого перекладу (переклад виконаний людиною із використанням інформаційних технологій): пам’яті перекладу, управління термінологією й глосаріями, різних мережевих і не мережевих платформ для локалізації.Аспект автоматизованого перекладу допоможе визначити взаємодію машини й людини в процесі перекладу – де використовуються в локалізації технології машинного перекладу , а де вкрай необхідна участь перекладача –людини. | доц. Гізер В.В. |
| Ставицький Я. | Лінгвостилістична специфіка відтворення гумористичного ефекту в американській чорній комедії (на матеріалі американського телесеріалу «It's Always Sunny in Philadelphia» і його українського перекладу)**Linguistic and stylistic peculiarities while reproducting humour effect in American black comedy (case study of TV show “It's Always Sunny in Philadelphia” and its Ukrainian translation)** | У роботі передбачається розглянути механізм відтворення гумористичного ефекту при аудіовізуальному перекладі та визначені жанрової специфіки американської чорної комедії. На прикладі обраного матеріалу виокремити характерні жанрові ознаки американської чорної комедії та визначити її місце в системі телевізійних жанрів, а також окреслети проблематику перекладу гумористичного ефекту в телесеріалі та розглянути основні підходи до його передачі при перекладі. | доц. Гізер В.В. |
| Клименко Д. | Лексикостилістичні особливості відтворення гумору при аудіовізуальному перекладі (на матеріалі американського сіткому «Big Bang Theory» та його українського і російського перекладів)**Lexical and stylistic peculiarities of reproducing humour in audiovisual translation (case study of American sitcom «Big Bang Theory» and its Ukrainian and Russian translations)** | У роботі передбачається розглянути механізм відтворення гумору при аудіовізуальному перекладі та визначені жанрової специфіки сіткому. На прикладі обраного матеріалу виокремити характерні жанрові ознаки американського сіткомута визначити його місце в системі телевізійних жанрів, а також окреслети проблематику перекладу гумору в сіткомі та розглянути основні підходи до його передачі при перекладі. | доц. Гізер В.В. |
| Столярчук Д. | Лінгвостилістичні особливості відтворення гумору в медичній сфері українською мовою (на матеріалі американського сіткому "Scrubs")**Lexical and stylistic peculiarities of reproducing humour in medical sphere (case study of American sitcom "Scrubs" and its Ukrainian translation)** | Об’єктом вивчення виступає гумор, предметом – лексикостилістичні особливості його реалізації та відтворення при аудіовізуальном перекладі. Актуальність роботи визначається: особливим видом перекладу гумору – аудіовізуальний переклад; жанровою специфікою сіткому; лінгвокультурною специфікою гумору; особливості гумору в медичній сфері. | доц. Гізер В.В. |
| Попова М. | Особливості аудіовізуального перекладу анімаційних фільмів **(The specificity of audiovisual translation of animated cartoons).** | Роботу присвячено вивченню та систематизації способів аудіовізуального перекладу анімаційних фільмів для дітей. У першому розділі необхідно висвітлити теоретичні засади дослідження, зокрема витлумачити поняття «кінопереклад», «субтитрування», «дублювання», «закадровий переклад»; систематизувати етапи роботи перекладача з аудіовізуальною продукцією; надати визначення поняттю «анімаційний фільм» та виділити критерії щодо приналежності анімаційної продукції до дитячої глядацької аудиторії. У другому розділі увага має бути приділена визначенню магістральних стратегій і тактик аудіовізуального перекладу анімаційних фільмів, а також окресленню труднощів, які спіткають перекладача на різних етапах роботи з кіноперекладом. | доц. Цапів А.А. |
| Токаренко К. | Стратегії і тактики перекладу кінотексту **(Strategies and tactics of a cinematic text translation)** | Наукове дослідження присвячено вивченню магістральних стратегій і тактик, які застосовує перекладач кінотексту на матеріалі кінофільму жанру фентезі «Хроніки Нарнії». У теоретичному розділі необхідно витлумачити поняття «кінотекст», «кінопротокол», «мультимодальність», «кінематографічна семіотична система», «техніка  монтажу», «крупний план»; визначити основні принципи семіотичної перекодифікації художнього тексту і кінотексту; розкрити природу кінотексту як мультимодального тексту. У практичному розділі необхідно виявити основні тактики і стратегії перекладу кінотексту «Хроніки Нарнії» та продемонструвати на прикладах специфіку кожної обраної стратегії і тактики перекладачем. | доц. Цапів А.А. |
| Зубко І. | Адаптація в аудіовізуальному перекладі **(Adaptation in audiovisual translation).** | Наукове дослідження присвячено вивченню особливостей адаптування  тексту при аудіовізуальному перекладі, а саме дотримання хрономертажу (синхронізація з оригіналом і зображенням на екрані), оформлення монтажних листів так, щоб їх зміст був максимально зрозумілим акторам, що вперше бачать переклад; вивчення адаптації іноземних текстів з урахуванням мовної/мовленнєвої та культурної специфіки тексту оригіналу та тексту перекладу. У практичному розділі необхідно сфокусуватись на особливостях адаптації кінотексту при субтитруванні, дублюванні та закадровому перекладі. | доц. Цапів А.А. |
| Недозименко В. | Специфіка перекладу художніх текстів жанру фентезі (на матеріалі фентезійних творів «Хроніки Нарнії») **(The specificity of fantasy literary texts’ translation  (case study of fantasy novels “The Chronicles of Narnia”).** | Наукову роботу присвячено дослідженню особливостей перекладу фентезійних художніх текстів К.С. Льюїса «Хроніки Нарнії», що постають одними з найпопулярніших художніх творів для дитячої читацької аудиторії у багатьох країнах світу. У першому розділі необхідно визначити текст-типологічні ознаки фентезі як жанру, окреслити етапи його становлення та розкрити його синкретичну природу; систематизувати типи фентезійних текстів, розкрити ідіостилістичні особливості автора, реалізовані в обраних художніх текстах.  У практичному розділі потрібно сфокусуватись на вивченні особливостей відтворення фентезійної картини світу, персонажних образів, власних імен, художньої деталі при перекладі. | доц. Цапів А.А. |
| Базенко К. | **Л**інгвостилістична специфіка відтворення чарівної картини світу (на матеріалі казкових наративів Р. Дала).**(Linguistic and stylistic specificity of rendering fairy world image (case study of R. Dahl’s fairy narratives)** | Наукову роботу присвячено вивченню лінгвостилістичних засобів, які застосовує перекладач для відтворення чарівної картини світу на матеріалі казкових наративів Роалда Дала «Чарлі та шоколадна фабрика», «Чарлі та великий скляний ліфт». У першому розділі необхідно дати визначення ключовим поняттям роботи, зокрема «текстовий світ», «можливий світ», «чарівна картина світу», «хронотоп», «казковий наратив». У другому розділі варто визначити лінгвостилістичні засоби і прийоми творення казкової картини світу у тексті оригіналу і проаналізувати способи їх відтворення, що дозволяють максимально зберегти адекватність перекладу. | доц. Цапів А.А. |
| Гречана В. | Особливості відтворення гумору при кіноперекладі (на матеріалі комедійних кінофільмів) **(The Specificity of rendering humour in a film translation (case study of comedy films)** | Роботу присвячено вивченню природи гумору як культурного феномену, окресленню механізмів, що лежать у підґрунті формування комічних контекстів, зокрема розкриттю поняття «комічної інконгруентності» , а також вивченню особливостей відтворення комічних контекстів у тексті перекладу, враховуючи культурну специфіку вихідної мови та мови перекладу. У науковому доробку необхідно розкрити поняття кінокомедії та висвітлити специфіку гумору американської лінгвокультури, що втілюється у кінотексті на вербальному та візуальному рівнях. | доц. Цапів А.А. |
| Соловйов Н. | Специфіка перекладацької діяльності у сфері суднобудування**Specificity of translation activity in the field of shipbuilding** | Тема роботи передбачає теоретико-методичне обгрунтування взаємодії перекладача із терміносистемою у сфері суднобудівництва, а також висвітлення практичних аспектів діяльності перекладача у сфері суднобудівництва на реальному підприємстві. | доц. Хан О.Г. |
| Ведмідська М.  | Переклад Біблії на народні мови у Західній Європі у період Реформації 16-17 ст.**Bible Translation into national languages ​​in Western Europe in the Reformation period of 16-17th century**  | Тема роботи передбачає вивчення історії перекладів Біблійних текстів у Західній Європі у 16-17 століттях, сконцентрувавши увагу на власне перекладах на народні англійську та німецьку мови зазначеного періоду. | доц. Хан О.Г. |
| Зінюк Ю. | Специфіка перекладу друкованих інтернет видань політичної тематики**Specificity of translation of printed Internet issues of political subjects** | Тема роботи передбачає вивчення англомовних текстів друкованих інтернет видань та складнощі їх перекладу українською мовою, зосередивши увагу на відтворенні лексико-семантичного та структурно-граматичного наповнення вихідних текстів. | доц. Хан О.Г. |